

平成28年6月3日  
国立研究開発法人理化学研究所  
横浜事業所  
契約担当役  
研究支援部長 岩田 伸一  
(公印省略)

## 入札公告

下記のとおり一般競争入札に付します。

### 記

#### 1. 競争に付する事項


- (1) 件名 構造・合成生物学部門が行う通訳・翻訳等に関する業務の労働者派遣 (28-横-031)
- (2) 仕様 別に交付する仕様書のとおり
- (3) 履行期間 自平成28年7月1日 至平成28年9月30日
- (4) 履行場所 〒230-0045 神奈川県横浜市鶴見区末広町1丁目7番22号  
国立研究開発法人理化学研究所  
ライフサイエンス技術基盤研究センター 構造・合成生物学部門

#### 2. 競争に参加する者に必要な資格

次に掲げる条件を満たしている者であること。

- (1) 国立研究開発法人理化学研究所契約事務取扱細則第5条の規定に該当しない者であること。
- (2) 国の競争参加資格(全省庁統一資格)又は国立研究開発法人理化学研究所競争契約参加資格のいずれかにおいて、平成28年度に「役務の提供等」の「A」、「B」、「C」又は「D」の等級に格付けされている者であること。
- (3) 「労働者派遣事業の適正な運営の確保及び派遣労働者の保護等に関する法律」(昭和60年法律第88号)に定める労働者派遣元事業主であること。
- (4) 本入札公告から開札の時までの期間に国立研究開発法人理化学研究所の物品購入等契約に係る取引停止等の取扱要領に基づく取引停止を受けていないこと。
- (5) 仕様書に規定する条件を全て満たすサービスを提供できること。

#### 3. 提出書類の締切日時及び受付場所

- (1) 日時 平成28年6月17日 15時00分
- (2) 場所 〒230-0045 神奈川県横浜市鶴見区末広町1丁目7-22  
国立研究開発法人理化学研究所 横浜事業所 研究支援部 契約課  
[担当:  ]

#### 4. 入札保証金及び契約保証金 免除

#### 5. 入札の無効

本公告に示した入札参加に必要な資格のない者のした入札及び入札の条件に違反した入札は無効とする。

#### 6. 開札日

平成28年6月24日

#### 7. 落札者の決定方法

- (1) 予定価格の制限の範囲内の金額を提示した競争参加者であって、別紙仕様書で規定する内容に適合し、採用し得ると判断した資料を提出した競争参加者の中から、最低価格をもって有効な入札を行った者を落札者と定める。
- (2) 落札決定に当たっては、入札書に記載された金額に当該金額の8パーセントに相当する額を加算した金額(当該金額に1円未満の端数が生じた場合は、切り捨てた金額とする。)をもって落札価格とするので、入札者は、消費税にかかる課税事業者であるか免税事業者であるかを問わず、見積もった金額の108分の100に相当する金額を入札書に記載すること。

#### 8. 入札説明書

詳細は入札説明書による。

## 9. 入札説明書等の交付

- (1) 交付期間 本公告の日から平成28年6月17日 15時00分まで
- (2) 交付方法 理化学研究所ホームページ（調達情報）よりダウンロード  
<http://choutatsu.riken.jp/r-world/info/procurement/>

## 10. 仕様書に対する質問受付

- (1) 提出期限 平成28年6月10日
- (2) 提出場所 3. (2)に同じ

## 11. 入札説明会又は現場説明会 なし。

## 12. 派遣労働者が従事する業務の内容

国立研究開発法人理化学研究所 ライフサイエンス技術基盤研究センター 構造・合成生物学部門が行う通訳・翻訳等に関する以下の業務を行う。

- ・英語から日本語、日本語から英語への通訳業務全般。
- ・英語から日本語、日本語から英語への翻訳業務全般（文書やスライドを含む）。
- ・部門内の事務業務（日本語⇄英語の翻訳を含む各種書類作成、電話・来客対応、セミナー・シンポジウムなどの支援等）
- ・外国人研究員支援業務：勤怠管理、旅費精算関連手続、データ入力作業、受入手続等
- ・速記業務の対応（可能であれば）。
- ・その他関連事項の支援を行うこと。

## 13. 派遣労働者の要件

業務開始日時点で以下のすべての要件を満たすこと。

- ・直近半年以内に3ヶ月以上にわたり、実務経験（会議へ同伴をし、その場で通訳・翻訳業務を行う等）があること。
- ・大学卒以上又はそれと同等以上の能力を有すること。
- ・Microsoft OfficeのExcel, Wordを操作できること（実務操作経験3年以上）。
- ・メール、インターネット等の操作を問題なく行えること。
- ・5年以上の翻訳経験または通訳経験があること。
- ・時間外・休日勤務に対応できること。
- ・積極性、協調性、柔軟性があり、臨機応変に対応できること。
- ・円滑なコミュニケーション能力があり、指揮命令者等と業務上必要な連絡を円滑にとれること。
- ・本業務を遂行する上で、健康状態に問題のないこと。
- ・他のスタッフと協調して業務を実施できること
- ・理化学研究所を離職後1年以内の者でないこと（60歳以上の定年退職者を除く）。

以下は必須要件ではございません。

- ・翻訳・通訳関連の資格を持っていれば尚良し。
- ・分子生物学または関連する生命科学分野の知識があれば尚良し。

## 14. その他

- (1) 契約に係る情報の公表：当研究所と一定の関係を有する者と契約する場合には、当研究所からの契約者への再就職状況等について公表を行うものとする。詳細については、以下を参照のこと  
URL：<http://choutatsu.riken.jp/r-world/info/procurement/info/detail/id/000004431>
- (2) 入札公示、入札説明書、仕様書その他入札に係る書類に記載されている派遣労働者の就業部署、所属や指揮命令者の氏名等は、組織改正や異動等により変更の可能性がある。

以上